

Pagtutulungan ng mga magkapitbahay kapag may problema

“Registration System para sa mga Nangangailangan ng Suporta sa Paglikas”

1. Ano ang registration system para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas?

Upang masuportahan ang mga nahihirapan lumikas nang mag-isa sa panahon ng sakuna, magrehistro nang maaga ayon sa sariling kagustuhan. Sa pakikipagtulungan ng mga lokal na tagasuporta, magbibigay ng suporta tulad ng pagsuporta sa regular na pagkakataon, pagkumpirma ng kaligtasan at pagbibigay gabay sa paglikas kapag may sakuna at iba pang suporta para sa nakarehistrong tao. Ang nakarehistrong impormasyon ay itatago ng lungsod at batay sa pahintulot ng indibidwal, ibibigay ito sa Neighborhood Association at iba pang lokal na organisasyon na nakikipagtulungan.

2. Sino ang magbibigay ng suporta?

Ang nakarehistrong impormasyon ay ibibigay ng lungsod sa ng iyong lokal na Neighborhood Association, Welfare and Children’s Commissioner Council, District Social Welfare Council, at iba pang organisasyon na nakikipagtulungan, at magbibigay ng suporta sa pamamagitan ng pakikipagtulungan ng mga lokal na residente.

3. Anong suporta ang maibibigay?

Ang Neighborhood Association, Welfare and Children’s Commissioner Council, at District Social Welfare Council ay magbibigay ng suporta sa regular na pagkakataon, tulad ng pagbabantay, pagtawag, pagbibigay gabay sa community exchange programs, at iba pang suporta. Sa panahon ng sakuna, magbibigay ng suporta sa pagkumpirma ng iyong kaligtasan, gabay sa paglikas mula sa sariling tahanan, at iba pang suporta.

4. Mga eligible sa registration para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas

- 65 taong gulang pataas na matandang naninirahan mag-isa
- 65 taong gulang pataas na matanda o may kapansanan na mag-isa sa maghapon
- May malubhang kapansanan at kailangan ng suporta sa araw-araw na pamumuhay
- Sertipikadong nangangailangan ng nursing care at kailangan ng suporta sa araw-araw na pamumuhay
- Iba pang nangangailangan ng suporta

5. Pamamaraan ng rehistrasyon

Lilikha ng ledger of registration para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas batay sa aplikasyon ng mga nais ng suporta.

Saan isusumite ang application form	Welfare and General Affairs Division ng City Hall, District Welfare and Children’s Commissioner Council, Neighborhood Association, at District Social Welfare Council
Nilalaman ng ledger	Address, pangalan, petsa ng kapanganakan, paraan ng pag-contact sa indibidwal (numero sa telepono, mobile number, FAX), emergency contact information, at special notes

Bukod dito, ang mga lokal na residente ang magbibigay ng suporta sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas.

Sumali sa lokal na Neighborhood Association upang makipag-ugnay sa komunidad.

困ったときにご近所で助け合い

「避難行動要支援者登録制度」

1. 避難行動要支援者登録制度とは

災害が発生した際に、自力で避難することが困難な方を支援するため、事前に本人の意思に基づき登録し、登録された方へ地域の支援者の皆さんの協力を得て、日ごろからの支援をはじめ、災害時の安否確認や避難誘導などの支援を行います。登録された情報は、市が保管し、本人の同意のもとに自治会など協力していただける地域の団体に提供します。

2. 誰が支援してくれるの

登録された情報は、市が、あなたの地域の自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会など協力していただける団体に提供し、地域の方の協力を得て支援します。

3. どんなことを

自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会による見守りや声かけ、地域交流事業の案内など、日頃からの支援をはじめ災害が起きたときは、安否確認や自宅からの避難誘導などの支援をします。

4. 避難行動要支援者登録の対象者

- ・65歳以上の一人暮らし高齢者
- ・昼間独居の65歳以上の高齢者・障害者
- ・重度障害者で日常生活上支援を要する者
- ・要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者
- ・その他支援を必要とする者

5. 登録手続き

支援を希望される方の申請をもとに、避難行動要支援者登録台帳を作成します。

申請書の提出先	市役所福祉総務課、地区民生委員児童委員協議会、自治会、地区社会福祉協議会
台帳への記載内容	住所、氏名、生年月日、本人との連絡方法（電話番号、携帯番号、FAX）、緊急連絡先、特記事項

なお、避難行動要支援者の皆さんを支援するのは、地域の方々です。
地域とのコミュニケーションを図るためにも是非、地域の自治会に加入しましょう。

6. Kahilingan pagkatapos ng rehistrasyon

Siguraduhing makipag-ugnay sa sumusunod na in-charge (Welfare and General Affairs Division) sa mga sumusunod na kaso.

- (1) Kapag may pagbabago sa mga item ng nakarehistrong impormasyon (address, numero sa telepono, at iba pa)
- (2) Kapag hindi na kailangan ng rehistrasyon
- (3) Kapag matagal na mawawala sa bahay dahil na-admit sa social welfare facility, naospital, at iba pang dahilan

7. Mga bagay na dapat pag-ingatan

- Ang sistemang ito ay para bawasan hangga't maaari ang pinsala sa panahon ng sakuna sa pamamagitan ng pakikipagtulungan ng komunidad (mutual-aid) sa regular na pagkakataon. Dapat munang tiyakin ng mga tagasuporta ang kaligtasan ng sarili at pamilya bago magbigay ng suporta sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas.
- **Maliban sa pagtawag, pagbabantay, at iba pang suporta sa regular na pagkakataon, ang impormasyong ibinigay ng lungsod sa mga tagasuporta ay para sa pagbigay ng suporta sa paglikas sa panahon ng sakuna.** Upang maprotektahan ang pagtitiwala sa pagitan ng tagasuporta at nangangailangan ng suporta sa paglikas, mangyaring **lubos na mag-ingat sa paghawak ng mga lihim, kabilang iyong mga nalaman habang isinasagawa ang mga aktibidad.**
- **Hindi ginagarantiya ng rehistrasyon na makakatanggap ng suporta. Depende sa kalagayan ng sakuna, ang mga tagasuporta ay maaaring maapektuhan sa panahon ng sakuna at hindi makapagbigay ng suporta. Ang mga tagasuporta ay hindi rin responsable sa pagbibigay gabay para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas at iba pa.**
- Upang mabawasan ang pinsala ng sakuna hangga't maaari, mahalagang maging handa sa regular na pagkakataon. Sa paghahanda para sa sakuna, dapat alam ng nangangailangan ng suporta sa paglikas na protektahan ang sarili (self-help) at subukang makipag-ugnay sa mga tao sa paligid sa regular na pagkakataon.
- Mangyaring suriin ang "Ayase City Disaster Prevention Hazard Map" upang masuri kung ang iyong tinitirhan ay isang landslide hazard zone.

<<Mga pangunahing paunang hakbang>>

1. Iwasan ang pagkahulog o pagbagsak ng mga muwebles at iba pa
2. Mag-ayos at magligpit sa pasilyo, pasukan, koridor, at iba pa
3. Maghanda ng mga emergency supply at regular itong suriin
4. Pag-iimbak at pagpapalit ng tubig, pagkain, at iba pa

Para sa mga katanungan, makipag-ugnay sa Welfare and Livelihood Support In-charge, Welfare and General Affairs Division, Welfare Department, Ayase City Hall

Telepono: 0467-70-5682

(Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)

6. 登録後のお願い

次の場合には、下記担当（福祉総務課）まで必ずご連絡ください。

- (1) 登録情報項目（住所、電話番号等）に変更が生じた場合
- (2) 登録の必要がなくなった場合
- (3) 社会福祉施設に入所及び病院に入院等長期にわたり不在する場合

7. 注意していただきたいこと

- この制度は、あくまでも普段からの地域の助け合い（共助）により、少しでも災害時の被害を減らそうというものです。支援者は、まず、自分と家族の安全を確保したうえで、避難行動要支援者の支援に当たってください。
- 市から支援者に提供された情報は、日頃からの声かけや見守り等の日常的な支援のほか、災害時の避難支援を行うための情報です。支援者と避難行動要支援者の間の信頼関係を守るためにも、活動中に知った秘密も含め、その取り扱いには十分に注意してください。
- 登録により確実に支援を保証される（受けられる）ものではありません。災害の状況により、災害時に支援者が被災し、支援できなくなる場合があります。また、支援者は、避難行動要支援者の避難誘導等に関して、その責任を伴うものではありません。
- 災害の被害をできるだけ抑えるには、日ごろからの備えが何より大切です。災害に備えて、避難行動要支援者自身も、常に自分の身は自分で守る（自助）という意識をもって、普段から周囲の方とコミュニケーションをとるように心がけましょう。
- お住まいが土砂災害警戒区域かどうかは、「綾瀬市防災ハザードマップ」をご確認ください。

《主な事前対策》

- 1 家具などの転倒・落下防止
- 2 廊下や出入口、通路などの整理、整頓
- 3 非常持出品の用意及びそれらの定期的な点検
- 4 水、食料などの備蓄及び入れ替えほか

お問い合わせは、綾瀬市役所 福祉部 福祉総務課 福祉・生活支援担当

電話 0467-70-5682

（綾瀬市外国語通訳コールセンター）

避難行動要支援者（申請兼）登録票

次のとおり、地域福祉の見守り及び災害時の支援等を必要とするので登録します。
 なお、本申請は、本人の意思によるもので、地域の避難行動要支援者を支援する団体に情報を提供することを承諾いたします。

年 月 日

（宛先）綾瀬市長

登録地区分	自治会 区	登録者番号		
区分	ア 65歳以上の一人暮らし高齢者 イ 昼間独居の65歳以上の高齢者・障がい者 ウ 重度障がい者で日常生活上支援を要する者 エ 要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者 オ その他支援を必要とする者			
氏名	_____ （ M・T・S・H・R 年 月 日生 歳 男 ・ 女 ）			
住所	綾瀬市			
本人との 連絡方法	・電 話（本人・隣人等）			
	・携帯電話（本人・隣人等）			
	・F A X（本人・隣人等）			
緊急連絡者	・近親者等（子、兄弟、親戚など）への連絡先を記入してください。			
	1	名前	続柄	電話
		住所		携帯
	2	名前	続柄	電話
住所			携帯	
特記事項	・支援に必要となる心身の状態等を記入してください。			
地区担当 民生委員	氏名	電話番号		